Translational Properties, Narrative Forms and Cultural Values of Short Movie Narrative Videos

Huang Hejuan

Wuhan University of Technology, Wuhan, Hubei, China

Abstract: *In the current era of deep integration of globalization and digital media, short film commentary videos, with their characteristics of being concise and rapid in dissemination, have gradually become an important carrier of cross-cultural communication. These short videos can serve the dual purpose of reinterpretation of film and television pieces, and also facilitate cross cultural dialogue channels that cross language divides through translation and re-creation. However, the embedding of technological empowerment, coupled with an expectation for localization, brings about the issue of "recontextualized" translation processes - while it is important to preserve the original work, there has to be consideration for the cultural cognitive schemas of audiences from varying backgrounds. At the same time, new innovations of narrative logic have arisen through the engagement of AI technology, such as first-person perspective narrative, that have not only enhanced efficiency in content production but also provoked deeper reflection regarding the subjectivity of creation and ethical limits. Despite the abundance of commentary short videos for films, complexity is created in terms of cultural decodings, and technological tools offer a double-edged effect that calls for immediate systematic inquiry from the lenses of communication studies, translation studies, and media technologies.*

Keywords: *Movie narration short video; translation strategy; narrative logic; cultural decoding; technology empowerment*

1. Introduction

The popularity of short video film commentaries signals the inexorable trajectory of film and television content consumption shifting toward fragmentation and lightness. A product of media convergence, short video film commentaries deliver meaning not merely through the effective diffusion of information but also through the transference of cultural significance across domains in translation and narrative reconstruction. In cross-cultural communication, the "recontextualization" aspect of translation strategies is particularly important: the language transformation must navigate a balancing act between the entertainment attribute of the text and the artistic essence of the original text, while simultaneously accounting for the communication loss of cultural discount. With the advent of technology-based narrative innovation, including algorithm-based symbolic expression and AI-generated immersive commentaries, the demarcation line between traditional authorship and intelligent generation becomes increasingly muddy. These practices not only exhibit the creative liveliness of the digital age; they also demonstrate the threat of tool rationalization diminishing cultural meaning. Therefore, examining the interactive relationship amongst the translation attributes, the narrative forms of short video film commentaries, and their cultural values is a productive entry for understanding the logics of cultural communication in the new media ecosystem.

2. The Translation Attributes and Intercultural Adaptation of Short Movie Narrative Videos

2.1. The feature of "recontextualization" of translation

The translatability of short film commentary videos is always involved in a dynamic form of cultural play. Besides deconstructing and recombining language signs, it must directly engage the disjuncture of linking its origin text to its contextual target. The commentator must transform the dialogue, and voice-over and visual metaphors of the film into narrative units that correspond to the cognitive habits of local audiences with the restriction of compressed time. For instance, Western religious allusions can shift to Eastern folk sayings, or the technical contractions of science fiction

films can condense into live metaphors. The transplantation of cultural signs rarely rises above semantic switches, especially if the dissertation is altering the Lone Hero of the Western noir film into the chivalrous image in an Eastern context as the conversion of the stylistics must consider both the characters' tragic background and the social morality of the local audiences. The audience's acceptance threshold of heterogenous cultures must be factored into how radically conditional translatability is. The mythological images or the social customs of certain regions can incur the cultural discount effect if they are not softened. The creative embedding of dialects and slangs in the translation process can not only activate the local identity of the audience, but also may sever the aesthetic unity of the original work. This contradiction reveals that the essence of cross-cultural adaptation is the negotiation of power relations rather than simple language transcoding.

2.2. The Functional Turn of Translation

Short video commentary seems to be shifting away from the traditional faithfulness principle in both translation and production and towards the simultaneous demands of traffic logic and user stickiness. The algorithmic recommendation system of commercial platforms puts pressure on translation practice to default to some kind of entertainment value, such as turning obscure philosophical speculation into Internet buzzwords; or split the poetic monologues of art films into suspenseful plot slices. The use of technology has acted to accelerate this process. The collaborative use of speech synthesis and machine translation allows commentators to quickly make multilingual versions but it is difficult to represent the cultural texture implied in the lines. The process of dissolving and reconstructing cultural barriers creates a paradox. Often when the narrator was transforming the European-style cold humor of "The Grand Budapest Hotel," for example, into Northeaster bantering to please a local audience, the spiritual core of the original work was sacrificed for literally the instantaneous pleasure of fragmented dissemination. As with other translation practices that are driven by capital, translation for an online audience has started to develop a unique value evaluation system. The click-through rate and completion rate are the basic measures of cross-cultural adaptation. This utilitarian orientation forces creators to seek a fragile balance between cultural authenticity and market benefits [1].

2.3. The Ethical Controversy of Translation

The cross - cultural translation of short movie commentary videos often gets caught in a tug - of - war between cultural appropriation and artistic dignity, and creators are highly likely to touch on sensitive cultural nerves when reconstructing the narrative. When religious symbols or historical traumas are simplified into eye - catching visual spectacles, such as pairing the sacrificial rituals of Native Americans with electronic music in the climax commentary of a suspense movie, this flippant handling often triggers an emotional backlash from cultural communities. Technological empowerment further complicates the ethical dilemma. The commentary texts generated in batches by AI tools may unconsciously repeat the colonial perspective, packaging the suffering narratives of third - world countries as exotic consumption. Under the influence of capital, translation strategies tend to create cultural stereotypes. For example, deliberately strengthening Orientalist elements to cater to the curiosity of overseas markets distorts the tragic core of Peking Opera art in Farewell My Concubine into a sensational cultural show. Some commentators adopt vague translation to avoid copyright risks, but while circumventing legal issues, they also undermine the director's creative intent. This survival strategy in the middle of a dilemma reflects the deep - seated paradox of art dissemination in the digital age.

3. The Narrative Form and Logical Construction of Movie Narrative Videos

3.1. The Core Elements of Narrative Logic

The narrative logic of commentary videos on short films is predicated on two main tracks: the compression of space and time, and emotional resonance. The creators of these videos must recreate the original two-hour film texture within three minutes, so the linear narrative must concede to a fragmented presentation. In many examples, the reconstruction of the timeline often breaks the director's breathing or rhythm imposed on the film. For example, in the multi-layered dream scenes in "Inception," these scenes can be viewed as step-by-step progressive structure, and the director can show the overlap of reality scene and subconscious scenes at the same time using technology to create

a picture-in-picture. Often, handling the various spatial dimensions is based more on the intensive representation of symbols. The characters' personality types are often consolidated as iconic and symbolize actions or lines. For example, the scene in "The Godfather" where Marlon Brando is playing with a cat, can refer to an anchor point of representation of power. The intensive release of suspense also makes for a sticky narrative. The narrator conceals intentionally the truth of the murder plot or the ending of a love story, and instead uses flash backs and interludes to create information gaps in order lure the audience to write questions about the follow-up in the comments section. The achievement of emotional resonance requires precise manipulation of the audience's psychological expectations. Horror film commentary intensifies the terrifying quality of sound effects and empty shots, while art films magnify the micro-expression tremors in close-ups of characters. This emotional traction strategy is essentially a short-video transformation of montage theory [2]. The intervention of technological tools is reshaping the generation path of narrative logic. Intelligent editing software can automatically identify the climax of a film, but it is difficult to grasp the delicate boundary between the art of leaving blank Spaces and information overload, resulting in some explanatory videos becoming mechanical replications of the plot framework.

3.2. Symbolic Expression of Narrative Discourse

The narrative discourse of short film commentary videos creates an interesting cognitive structure through the intensive operation of the symbol system. The visual symbols, combined with the auditory symbols, build a multimodal narrative network beyond text. Visual symbols build upon the image while reducing its complex light and shadow dimensions as the scene arrangement lessens to black and white iconic images while the character images are synthesized in high recognizability by body language or clothing color scheme. The auditory symbols process not only involve the intercepted dialogue and recombined sound effects, they also entail the dramatized treatment of the narrator's tone. The different rates of speech and breath pauses create an emotional pull beyond the original film. Text symbols create the text following an instantaneous memory principle. The text only describes key plot points. When it does, the text's verbal "information" always comes as a mix of saturation at an obligation to colloquial/useful expression. The text must omit professional terms but maintain any necessary narrative blank spacing. The intertextual relationship of the symbol system determines the interpretive boundaries of interpretive videos. When the visual symbols of religious ceremonies are juxtised with the auditory symbols of popular music, the dislocation of cultural cognition may give rise to new Spaces for meaning derivation. Excessive proliferation of symbols can easily lead to the dissipation of meaning. Some explanatory videos pile up a large number of metaphorical symbols but ignore the internal logical connection, causing the audience to get trapped in a symbol maze and lose the narrative anchor point. The standardization trend of symbolic expression is eroding the diversity of artistic interpretation. The algorithmic recommendation mechanism forces creators to reuse the verified symbol combination patterns, forming the self-circulation and reproduction of the symbol warehouse. The dynamic decoding process of symbols reveals the cognitive gap between the communicator and the receiver. Seemingly clear hero symbols may be misinterpreted as violent worship totems in cross-cultural communication. This deviation reflects the cultural load characteristics of the symbol system.

3.3. Narrative innovation under technological empowerment (local application of AI-generated first-person narrative)

Online short form video commentary around films is seeing the quiet emergence of an AI generation practice of first person narration. The algorithm generates a persuasive and personalized narrative perspective by scouring programming narratives that have massive amounts of character monologue. Script and tech developers choreograph models to interpret the language fingerprints of particular characters, consider them in relation to the words and phrases that characters would hear, and let AI-generated voiceovers use their train of thought. Because the train of thought transforms the omnitive, knowing authorship of the author into an experience of lived subjectivity; that is potentially a genuine narrative innovation that reduces the psychological distance between the viewers in their whole reality and the characters. For example, there is a scene in "The Shawshank Redemption" when Andy delivers a prison confession. If that scene was re-written to be Andy's own real-time inner monologue, the audience's has a narrative that is no longer an objective retelling of a plot, rather it is a hyper-realistic emotional projection onto the other viewer. The personalized agency that accompanies, technological empowerment, begins to reinforce mediated stories. When users select AI narrators with different personality parameters, they will receive differentiated narrative focuses. for example,

suspense film enthusiasts may receive detailed narrative elaboration from a detective audiences of art films will infer poetic emotional elaboration. Ethical concerns have emerged along with technological breakthroughs [3]. Overly realistic first-person narratives may blur the cognitive boundaries between fiction and reality, especially when it comes to film and television adaptations involving historical figures or sensitive events. Subjective statements generated by algorithms can easily distort collective memory. The accessibility of technological tools is lowering the threshold for creation. Ordinary users can generate narrative texts with individual characteristics through open-source models. This decentralized trend not only expands the diversity of artistic interpretation but also increases the difficulty of determining copyright ownership. The traffic-oriented mechanism of the platform algorithm and the humanized features of AI narrative form a delicate game. When the technical team deliberately emphasizes conflicting monologues to increase the completion rate, the value expression of the original film may be interpreted as an emotional stimulus point that caters to the algorithm.

4. Development reflection and optimization path

4.1. Content production level

The content production of short film commentary videos is facing an imbalance between depth and efficiency. Under the influence of algorithmic recommendations, creators have no choice but to shorten the creation cycle, resulting in the cultural interpretation that originally needed to be accumulated becoming an assembly line operation. The phenomenon of content homogenization is rooted in the template-based production mechanism. A large number of explanatory videos apply the same suspense setting formulas and emotional rendering patterns, gradually causing the audience to lose the threshold of novelty. The vicious cycle of the creative ecosystem is reflected in the tendency of superficial cultural interpretation. The commentary of history-themed films often avoids the analysis of complex social backgrounds and instead focuses on the curious elements of palace secrets or power struggles. The lag of the review mechanism has exacerbated the decline in content quality. The mechanical filtering of sensitive information by the platform makes it difficult to identify the misinterpretation and distortion of cultural symbols, allowing some explanatory videos to continuously spread cultural biases within the compliance framework. The shortcomings of creators' knowledge reserves are fully exposed in the handling of cross-cultural themes. When dealing with religious ceremonies or folk traditions, they frequently misappropriate symbols. This lack of professional quality is further magnified by the production logic that prioritizes traffic. The intelligent transformation of production tools has not yet touched upon the issue of the essence of creation. Although AI-assisted editing can enhance the efficiency of picture connection, it cannot replace human beings' in-depth understanding and value judgment of art. The innovation of the content production mechanism requires the re-establishment of the ethical connection between creators and their works. While pursuing the dissemination effect, it is necessary to retain the necessary cultural awe and avoid reducing the classics of the century-old film history to fast-food style entertainment materials [4].

4.2. Technology application level

The technical application of short videos for film commentary is falling into a dilemma of the game between instrumental rationality and artistic value. Although the popularization of intelligent editing software has greatly improved the efficiency of video production, it has deconstructed film art into a quantifiable combination package of audio-visual elements. The content distribution mechanism dominated by algorithmic recommendation systems continuously strengthens the audience's reliance on comfort zones. Creators are forced to cater to algorithmic preferences in order to obtain traffic, resulting in a high degree of homogeneity in the commentary of genre films and the continuous marginalization of obscure masterpieces. The iteration of speech synthesis technology has brought AI voiceovers closer to the texture of human voices, but the overly smooth intonation lacks the unique breathing rhythm and emotional ups and downs of real commentators, thus dissolving the subtle emotional resonance between the audience and the creator. When optimizing the accuracy of user profiles, technology developers ignore the complexity of cultural backgrounds and simplify the audience as a collection of data labels, making it difficult for the algorithm to identify the differentiated cognition of the same movie symbol by cross-cultural groups. The side effects of technology empowerment are particularly prominent in the field of copyright identification. Automatic crawling systems can quickly capture film materials but are unable to determine the boundaries of reasonable use, resulting in a large amount of secondary creation content operating in the legal gray area. When

the technical team was improving the accuracy of picture recognition, they adopted a strategy of robbing Peter to pay Paul, enhancing the capture accuracy of explosive shots in action films but weakening the ability to analyze the artistic conception of long shots in art films. The dislocation between technological iteration and artistic expression has given rise to a new type of creative anxiety. Some creators, under the intervention of intelligent prompt systems, gradually lose their independent narrative judgment and become debuggers of technical parameters rather than the subjects of cultural interpretation. The optimization of technology application requires the establishment of an interdisciplinary collaboration mechanism and the embedding of the dimension of film aesthetic evaluation in the algorithm model, so that the value orientation of machine learning does not stop at the surface indicators of completion rate and like count. Developers need to recalculate the cultural coordinates of technical tools, enhancing the level of automation while retaining the necessary ambiguity and uncertainty in artistic creation, and avoiding the complete encroachment of technical rationality on the spiritual space of film commentary.

4.3. Ecological governance level

The ecological governance of film commentary short videos is confronted with a complex situation of multiple entanglements of interests. Platform providers are wavering between traffic incentives and content supervision, often adopting a governance strategy of post-event punishment instead of pre-event guidance. The lag of the copyright protection mechanism has contributed to the gray industrial chain of plagiarism and adaptation. The right to authorship of original authors has become fragmented in the wave of secondary creation, and the general expressions of legal provisions are difficult to deal with the mixed editing characteristics of film commentary. The absence of values in the algorithmic distribution system leads to the reverse elimination of inferior content. Some explanatory videos that violate public order and good customs, by triggering users' curiosity, instead gain higher recommendation weights, thus creating a vicious cycle where bad money drives out good. The functional deficiency of industry self-regulatory organizations leads to an excessive concentration of governance responsibilities on the platform side. The demands of creators, viewers, and copyright holders lack effective channels for dialogue and negotiation, and the interest game often evolves into emotional confrontation. The governance blind spots of cross-cultural communication are particularly prominent in the operation of cross-border platforms. There are legal conflicts in the usage norms of film elements in different regions, and religious taboos or historical sensitions are prone to trigger cultural misinterpretation crises. The formal operation of the youth protection mechanism is difficult to resist the infiltration of vulgar content. The technical loopholes of the age verification system enable the commentary of restricted movies to reach the group of minors without obstacles, resulting in cognitive guidance deviations. The cultivation mechanism of the creator community has not yet broken through the mindset of prioritizing traffic. The platform is more inclined to support top accounts with outstanding data rather than professional teams deeply engaged in vertical fields, resulting in a continuous decline in the depth of knowledge dissemination [5]. The improvement of governance efficiency requires the construction of a dynamic and balanced multi-party co-governance framework. On the premise of respecting creative freedom, a hierarchical early warning system should be established to form a virtuous balance between the cultural security red line and the artistic expression space. The localized operation of multinational platforms must strengthen the decision-making participation of the cultural consultant team, inject localized cognition into the content review standards, and avoid the excuse of technological neutrality evolving into the fuse of cultural conflicts.

5. Conclusion

As a cultural mirror image in the digital age, the evolution of the translation attribute and narrative form of short film commentary videos profoundly reflects the multiple tensions among technology, art and society. The practice of "recontextualization" in translation reveals the creative nature of cultural adaptation, while the reconstruction of narrative logic by technological tools delineates a new game field between efficiency and depth. Facing the homogenization tendency of algorithmic recommendation mechanisms and ethical controversies in cross-cultural communication, only by strengthening the accuracy of cultural decoding in content production and balancing innovation and humanistic care in technological application can the sustainable development of the short-video ecosystem be achieved. In the future, with the iteration of technologies such as virtual reality and multimodal interaction, film commentary may shift from single commentary to immersive experiences. However, its core mission remains to build a meaning community that transcends language and cultural

barriers, making stories truly become the bond connecting the world.

References

[1] Zhang Yiwei. The Translation Attributes, Narrative Forms and Cultural Values of Short Film Commentary Videos [J]. Contemporary Cinema,2023,(01):164-170.

[2] Xiang Debao, Cao Ting. Surpassing "Self" and "the Other" : A Study on the Unique Narrative Paradigm of Short Video Storytelling by Foreigners in China [J]. Journal of Guangxi Normal University (Philosophy and Social Sciences Edition), 2023, 58(6): 94-105.

[3] Delabastita, Dirk. "Translation and mass-communication: Film and TV translation as evidence of cultural dynamics." Babel 35.4 (1989): 193-218.

[4] Zhang Bo. The Rise, Dissemination and Standardized Development of Short Film Commentary Videos [J]. Movie review, 2024, (9) : 74-79. The DOI: 10.16583 / j.carol carroll nki 2024.09.002. 52-1014 / j.

[5] Xu Hailong. Discourse Structure and Audience Orientation of "Movie Commentary" Short Videos: An Empirical Analysis Based on Suspense "Movie Commentary" Short Video Accounts [J] Art review, 2023 (03) : 116-128. The DOI: 10.16364 / j.carol carroll nki cn11-4907 / j. 2023.03.011.